

**BWV 80**  
**Ein feste Burg ist unser Gott** **Boży czas najlepszym czasem**

**Coro**

Ein feste Burg ist unser Gott, Twierdzą warowną jest nasz Bóg,  
Ein gute Wehr und Waffen; Orężem on i tarczą.  
Er hilft uns frei aus aller Not, Wybawi nas od wszystkich trwóg,  
Die uns itzt hat betroffen. Którymi człek obarczon.  
Der alte böse Feind, A wróg nasz stary, bies ten zły,  
Mit Ernst er's jetzt meint, Co nie na żarty szczyrzy kły,  
Groß Macht und viel List, Przebiegły i potężny wój  
Sein grausam Rüstung ist, W nikczemność zbrojny rusza w bój.  
Auf Erd ist nicht seinsgleichen. Równych on nie zna sobie.

**Aria B e Choral S**

Alles, was von Gott geboren, Wszystko, co z Boga jest zrodzone,  
Ist zum Siegen auserkoren. Zwycięstwem będzie uwierczone.  
Mit unsrer Macht ist nichts getan, Nic tu nie wskóra ludzki stan,  
Wir sind gar bald verloren. Wróg nas obróci w pył,  
Es streit' vor uns der rechte Mann, Lecz walczy za nas wielki Pan –  
Den Gott selbst hat erkoren. Od Boga dan nam był.  
Wer bei Christi Blutpanier, Kto we krwi Chrysta zanurzony,  
In der Taufe Treu geschworen, W duchu ten już zwyciężył był,  
Siegt im Geiste für und für. Bo w chrzcie Mu jest on zawierzony.  
Fragst du, wer er ist? Pytasz się tedy, skąd go znam?  
Er heißt Jesus Christ, Jezus to Chrystus, on to sam,  
Der Herre Zebaoth, Co Panem jest zastępów,  
Und ist kein andrer Gott, Bogiem jedynym z firmamentów.  
Das Feld muss er behalten. On się go nie ulęknie.  
Alles, was von Gott geboren, Wszystko, co z Boga jest zrodzone,  
Ist zum Siegen auserkoren. Zwycięstwem będzie uwierczone.

**Recitativo B**

Erwäge doch, Kind Gottes, die so große Liebe, Wspomnij przeto  
Da Jesus sich Boże dziecię, miłość tę niezmierną,  
Mit seinem Blute dir verschriebe, Przez którą Jezus dla ciebie  
Wormit er dich Krew swoją przelał ceną,  
Zum Kriege wider Satans Heer und wider Welt, und Sünde Byś walczyć mógł niepomy siebie przeciw zastępom Złego  
Geworben hat! I grzesznym wszem zakusom Sił mrocznych tego świata!  
Gib nicht in deiner Seele Nie pozwól, by w twej duszy  
Dem Satan und den Lastern statt! Szatan się z tobą zbratał!  
Lass nicht dein Herz, I pilnuj też, byś serca swego  
Den Himmel Gottes auf der Erden, Co niebem Boskim jest na ziemi  
Zur Wüste werden! W pustynię głuchą nie zamienił!  
Bereue deine Schuld mit Schmerz, Bolesnie tedy żałuj więc zmyś grzechu każdego,  
Dass Christi Geist mit dir sich fest verbinde! Iżbyś z Chrystusa duchem mógł na zawsze jedynym być!

**Aria S**

Komm in mein Herzenshaus, Wejdz przeto do serca mego  
Herr Jesu, mein Verlangen! Panie Jesu, ma radości!  
Treib Welt und Satan aus Przegoń świat i ducha złego,  
Und lass dein Bild in mir erneuert prangen! Niech Twój obraz w nim zagości!  
Weg, schnöder Sündengraus! Precz! pokuso Wszetecznego!

**Choral**

Und wenn die Welt voll Teufel wär, Toż gdyby nawet diabłów moc  
Und wollten uns verschlingen, Żywcem nas pożreć chciała,  
So fürchten wir uns nicht so sehr, Nie straszna nam piekielna noc,  
Es soll uns doch gelingen. Nic przeciw nam nie działa.  
Der Fürst dieser Welt, Bo księżę ziemskich krajów tych,  
Wie saur er sich stellt, Ognia zamiarów pełen złych  
Tut er uns doch nicht, Uczynić nic nie może,  
Das macht, er ist gericht', Boś go poskromił, Boże.  
Ein Wörtlein kann ihn fällen. Twe słowo go zniszczyło.

**Recitativo T**

So stehe dann bei Christi blutgefärbten Fahne, O Seele, fest Duszo ty moja! Stańże tam, gdzie Chrystus już proporce swe  
Und glaube, dass dein Haupt dich nicht verlässt, Zbroczone krwią aliści!  
Ja, dass sein Sieg I wierz głęboko, że twój wódz cię nigdy nie opuści  
Auch dir den Weg zu deiner Krone bahne! I przez zwycięstwo swoje  
Tritt freudig an den Krieg! Koronę włożyć na twe skronie chce!  
Wirst du nur Gottes Wort Do boju przystąp więc srogiego!  
So hören als bewahren, Boże rozkazy tylko już spełniać ci trza w pokorze,  
So wird der Feind gezwungen auszufahren, A ujrzysz rychło, że twój wróg nic działać już nie może.  
Dein Heiland bleibt dein Hort! Zbawiciel Twój ratunkiem jest, on twym schronieniem pośród burz!

**Aria (Duetto) A T**

Wie selig sind doch die, die Gott im Munde tragen, Zaiste są błogostawieni ci, co słowem chwałą Boga,  
Doch selger ist das Herz, das ihn im Glauben trägt! Po stokroć bardziej serce te, co Go przyjęło z wiarą!  
Es bleibet unbesiegt und kann die Feinde schlagen Niezwyciężonym ono jest, każdego zniszczy wroga,  
Und wird zuletzt gekrönt, wenn es den Tod erlegt. Korona zwieńczy jego trud ponad śmiertelną marą

**Choral**

Das Wort sie sollen lassen stahn Słowo to przez nich niewzruszone,  
Und kein' Dank dazu haben. Na nic ich czcze zamiary,  
Er ist bei uns wohl auf dem Plan Bo nam jest ono zawierzone,  
Mit seinem Geist und Gaben. Ducha nam niosąc dary.  
Nehmen sie uns den Leib, Nawet gdy ciało by zabrali  
Gut, Ehr, Kind und Weib, I dobre imię pokalali,  
Lass fahren dahin, Nic im to nie da przecie,  
Sie habens kein' Gewinn; Trapić się nie będziecie,  
Das Reich muss uns doch bleiben. Bo nam Królestwo dane.